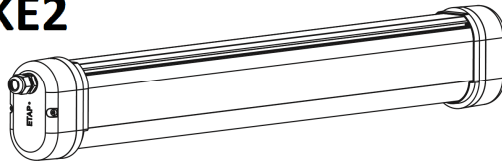




KE2



NL - Belangrijk

- Lees aandachtig deze instructies voor aanvang van installatie en bewaar ze zorgvuldig voor gebruik in de toekomst
- Controleer of de netspanning overeenstemt met de indicaties aangegeven op het armatuuretiket
- Alle armaturen zijn klasse I
- De armaturen zijn ontworpen en geproduceerd conform:
 - EN 60598 - 'Verlichtingsarmaturen'
 - EN 60079-0 (2012) 'Elektrisch materieel voor plaatsen waar gasontploffingsgevaar kan heersen - Deel 0: Algemene eisen'
 - EN 60079-7 (2015) - 'Elektrisch materieel voor plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen - Deel 7: Verhoogde veiligheid "e"
 - EN 60079-31 (2014) - 'Elektrisch materieel voor plaatsen waar stofontploffingsgevaar kan heersen - Deel 31: 'Bescherming van materieel tegen stofontbranding door omhulsel "t"'

EN - Important

- Please carefully read these instructions prior to installation and keep them for later reference
- Check whether the mains voltage corresponds with the indications on the luminaire label
- All luminaires are class I
- The luminaires are designed and produced in accordance with:
 - EN 60598 - 'Luminaires'
 - EN 60079-0 (2012) - 'Electrical apparatus for explosive gas atmospheres - Part 0: General requirements'
 - EN 60079-7 (2015) - 'Electrical apparatus for explosive gas atmospheres - Part 7: 'Increased safety "e"'
 - EN 60079-31 (2014) - 'Electrical apparatus for explosive dust atmospheres - Part 31: 'Dust ignition protection by enclosure "t"'

IT - Importante

- Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di procedere all'installazione e conservarle per consultazioni future
- Verificare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sull'etichetta della lampada
- Tutte le lampade sono di classe I
- Le lampade sono progettate e prodotte in conformità con le seguenti norme:
 - EN 60598 - "Lampade"
 - EN 60079-0 (2012) - 'Costruzioni elettriche per atmosfere esplosive per la presenza di gas - Parte 0: Regole generali'
 - EN 60079-7 (2015) - 'Costruzioni elettriche per atmosfere esplosive per la presenza di gas - Parte 7 : Modo di protezione a sicurezza aumentata «e»'
 - EN 60079-31 (2014) - 'Costruzioni elettriche per atmosfere esplosive per la presenza di polveri combustibili - Parte 31 : 'modo di protezione mediante custodie "t"'

FR - Important

- Veuillez lire attentivement ces instructions avant de procéder à l'installation et les conserver soigneusement pour toute utilisation ultérieure
- Vérifiez que la tension du réseau correspond bien à celle figurant sur l'autocollant que vous trouverez sur le luminaire
- Tous les luminaires sont clas I
- Les luminaires ont été conçus et fabriqués conformément aux normes:
 - EN 60598 - 'Luminaires'
 - EN 60079-0 (2012) - 'Matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses - Partie 0 : Règles générales'
 - EN 60079-7 (2015) - 'Matériel électrique pour atmosphères explosives - Partie 7 : 'Sécurité augmentée «e»'
 - EN 60079-31 (2014) - 'Matériel électrique pour atmosphères poussières explosives - Partie 31: 'Protection contre l'inflammation de poussières par enveloppe «t»'

ES - Importante

- Lea atentamente estas instrucciones antes de proceder a la instalación, y consérvelas como referencia futura
- Verifique que la tensión de red se corresponda con la indicada en la etiqueta de la luminaria
- Todas las luminarias son de clase I
- Las luminarias están diseñadas y producidas de conformidad con:
 - EN 60598 - 'Luminarias'
 - EN 60079-0 (2012) - 'Aparato eléctrico para atmósferas explosivas de gas - Parte 0: Requisitos generales'
 - EN 610079-7 (2015) - 'Aparato eléctrico para atmósferas explosivas de gas - Parte 7: 'Seguridad incrementada "e"'
 - EN 610079-31 (2014) - 'Aparato eléctrico para atmósferas explosivas de polvo - Parte 31: 'Protección del material contra la inflamación de polvo por envolvente "t".'

DE - Wichtig

- Lesen Sie diese Anweisungen bitte aufmerksam durch, bevor Sie mit der Installation beginnen, und bewahren Sie sie im Hinblick auf einen späteren Gebrauch sorgfältig auf
- Stellen Sie sicher, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Leuchtenetikett übereinstimmen
- Alle Leuchten sind klasse I
- Die Leuchten wurden entworfen und produziert nach:
 - EN 60598 - „Leuchten“
 - EN 60079-0 (2012) - „Elektrische Betriebsmittel für gasexplosionsgefährdete Bereiche “- Teil 0: Allgemeine Anforderungen“
 - EN 60079-7 (2015) - „Elektrische Betriebsmittel für gasexplosionsgefährdete Bereiche “- Teil 7: „Erhöhte sicherheit „e““
 - EN 60079-31 (2014) - „Elektrische Betriebsmittel für Staubexplosionsgefährdete Bereiche “- Teil 31: „Geräte- Staubexplosionsschutz durch Gehäuse “t““

PT - Importante

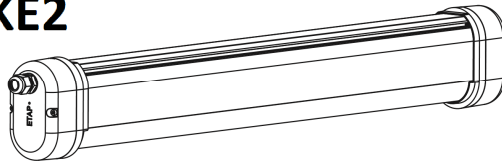
- Antes de proceder à instalação, leia com atenção as seguintes instruções e guarde-as para posterior utilização
- Certifique-se de que a tensão de rede corresponde à mencionada nas especificações da etiqueta da luminária
- Todas as luminárias são classe I
- As luminárias são concebidas e produzidas de acordo com:
 - EN 60598 - 'Luminárias'
 - EN 60079-0 (2012) - 'Equipamento Eléctrico para atmosferas explosivas gasosas - Part 0: Requisitos gerais'
 - EN 60079-7 (2015) - 'Equipamento Eléctrico para atmosferas explosivas gasosas - Part 7: 'Protecção do equipamento por segurança intrínseca «e»'
 - EN 60079-31 (2014) - 'Equipamento Eléctrico para atmosferas de po combustíveis - Part 31: 'Protecção através de caixas 't"'

Application data :  II 3 G Ex ec IIC T4 Gc
II 3 D Ex tb IIIC T80°C Db

Luminaire Type	Voltage & Freq	Rated System Power	Temperature Range
KE21/6N-230-ATEX1	220-240V 50-60Hz/0 Hz	5,1W	-20°C ≤ Tamb ≤ 40°C
KE21*/6-ATEX1	220-240V 50-60Hz/0 Hz	6,3W	0°C ≤ Tamb ≤ 40°C
KE21*/6-F-ATEX1	220-240V 50-60Hz/0 Hz	6,3W	0°C ≤ Tamb ≤ 40°C
KE21*/6S2-ATEX1	220-240V 50-60Hz/0 Hz	5,2W	0°C ≤ Tamb ≤ 40°C



KE2



NL Waarschuwing



- Toepasbaar voor beperkt impactrisico, niet blootstellen aan schokenergie groter dan 4 Joule
- De armatuur niet openen indien een explosieve atmosfeer aanwezig is !
- Centraal noodnet : de armatuur niet openen onder spanning !
- De armatuur niet monteren in de nabijheid van snelle droge luchtstromen, stoom enz die een statische borstelontlading kunnen genereren

FR Attention



- Application avec faibles risques d'impacts, ne pas exposer à des chocs supérieurs à 4 Joule
- Ne pas ouvrir en présence d'une atmosphère explosive !
- Alimentation central: Ne pas ouvrir lorsque le luminaire est sous tension !
- Le luminaire ne doit pas être monté trop proche de tout emplacement susceptible d'avoir un mouvement rapide d'air sec, de vapeur, etc, qui pourrait générer une décharge électro-statique

DE Warnung



- Anwendbar bei eingeschränkten Impaktrisiko nicht auslegen an Schock-energie größer wie 4 Joule
- Leuchte nicht in explosiver Umgebung Öffnen !
- Versorgung zentral :Die Leuchte nicht unter Spannung öffnen!
- Leuchte nicht installieren in die Nähe von schnelle trockene Luftstromen, Dampf etc, die einen elektrostatischen Entladung generieren mochten.

EN Warning



- Low impact risk use, do not expose to shocks greater than 4 Joules
- Do not open when an explosive atmosphere is present !
- Central supply : Do not open luminaires when energized !
- The luminaire should not be mounted very near to any probable location of fast moving stream of dry air, steam etc. which could generate a propagating brush static discharge

ES Atención



- Uso en zonas con poco riesgo de impacto. No exponer a golpes mayores de 4 Julios
- Advertencia-no abrir cuando hay atmosfera explosiva presente !
- Alimentación Central : No abra nunca luminarias que estén recibiendo tensión!
- La luminaria no debe montarse cerca de una posible fuerte corriente de aire seco, vapor, etc. que pueda producir una propagación de descarga electroestática en cepillo

PT Atenção



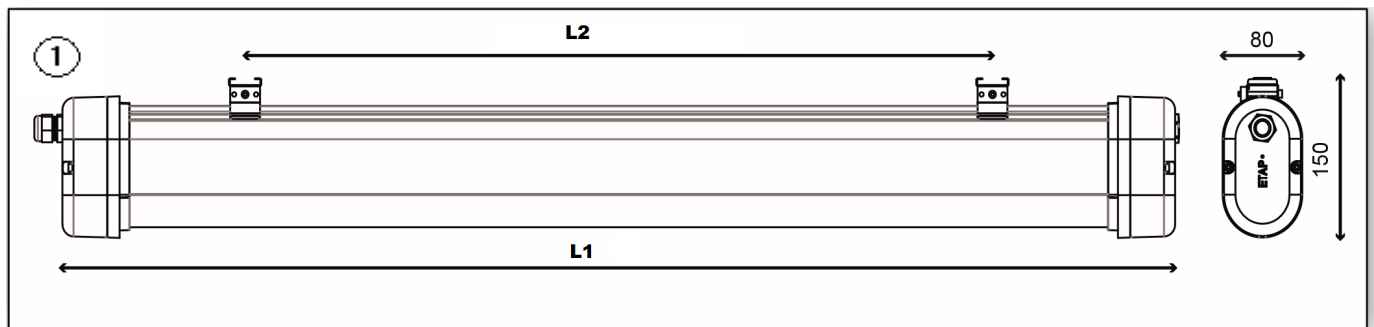
- Para aplicações com risco de impacto reduzido, não superior a 4 Joules
- Não abrir em presença de atmosfera explosiva !
- Alimentação central : Não abra as luminárias ligadas à corrente!
- A luminária não deverá ser instalada junto de locais com probabilidade de fluxo de movimento rápido de ar seco, vapor, ect. que poderão originar uma descarga estática por propagação

IT Attenzione



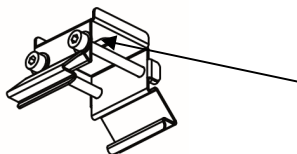
- Basso impatto rischio uso, non esporre a urti maggiore quindi 4 Joule
- Non aprire se in presenza di atmosfera potenzialmente esplosiva !
- Alimentazione centrale : Non aprire sotto tensione!
- Gli elementi della plafoniera in materiale plastico rappresentano una potenziale fonte di accumulo di cariche elettrostatiche. La lampada non deve essere montata vicina ad una possibile fonte di rapido movimento di aria secca, vapore ecc. che possa generare o propagare scariche elettrostatiche

1. Afmetingen – Dimensions – Abmessungen – Dimensiones – Dimensões – Dimensioni



	L1	L2
KE2.. /6..-ATEX1	620	150 - 200

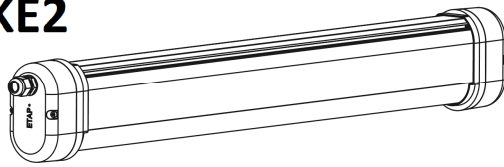
2



Max Ø 10 mm



KE2



2. Installatie – Installation – Instalación – Instalação – Installazione

NL

- Bij installatie van de armatuur moet nagegaan worden of de bedrijfsomstandigheden afgestemd zijn op de karakteristieken van de armatuur (IP 66 – T4 gas – T80°C stof)
- De verlichtingsarmaturen mogen enkel worden toegepast in omgevingen die compatibel zijn met de bekomen keuring
- Armatuurbehuizing:
 - Basis: Aluminium 6060T66
 - Kopstuk: Polybutylene terephthalate
 - Dichtingen:
 - EPDM (Ethyleen Propyleen Rubber)
 - Siliconen
 - Diffusor: Polycarbonaat
 - Wartel + stop: PA6 + siliconen
- Ophangbeugels: Inox Werkstofnr. 1.4310 + vijzen A2

Deze materialen moeten toegepast kunnen worden in de atmosfeer waarin de armatuur geïnstalleerd wordt. De kabeldoorvoeren en afdichtingen in armatuuropeningen moeten voldoen aan beschermingswijze 'verhoogde veiligheid (e)', geschikt zijn voor de gebruiksomstandigheden en correct gemonteerd. De minimum IP-graad bedraagt IP66 conform EN60529

EN

- When installing the luminaire, make sure the operating conditions are in line with the luminaire properties (IP 66 – T4 gas – T80°C dust)
 - The luminaires may only be used in environments which are compatible with the obtained certification
 - Luminaire housing:
 - Basis: Aluminium 6060T66
 - End pieces : Polybutylene terephthalate
 - Screws end pieces : Stainless Steel A2 - Torx T20
 - Seals:
 - EPDM (Ethylene Propylene Rubber)
 - Silicone
 - Diffuser: Polycarbonate
 - Cable glands + cap : PA6 + silicone
 - Brackets: Stainless steel 1.4310 + screws A2
- These materials need be applicable in the atmosphere in which the luminaire is installed. The glands and seals in luminaire openings need to meet the 'increased safety' protection class, in line with the user conditions and be correctly mounted. The minimum IP class amounts to IP66 in accordance with EN60529

IT

- Prima di procedere all'installazione della lampada verificare che le condizioni di funzionamento rispettino le caratteristiche della stessa (IP 66 – T4 gas – T80°C polveri)
- La lampada può essere utilizzata in ambienti delle sostanze sono compatibili con la certificazione ottenuta
- Armatura della lampada:
 - Base: alluminio 6060T66
 - Pezzo di testa : Polibutilene tereftalato
 - Viti fornite per pezzo di testa: Inox A2 - Torx T20

FR

- Lors de l'installation du luminaire, veuillez vous assurer que les conditions de fonctionnement sont adaptées aux caractéristiques du luminaire (IP 66 – T4 gazeuse – T80°C poussière)
 - Les environnements ou les appareils sont installés, doivent être compatibles avec l'agrément obtenu
 - Caisson du luminaire:
 - Base: Aluminium 6060T66
 - Pièces de tête: Téréphthalate de polybutylène
 - Vis pour pièces de tête: inox A2 – Torx T20
 - Joints d'étanchéité:
 - EPDM (caoutchouc éthylène-propylène)
 - Siliconen
 - Diffuseur: Polycarbonate
 - Presse-étoupe + bouchon: PA6 + siliconen
 - Clips de fixation rapide: inox. N° 1.4310 + vis A2
- Ces matériaux doivent pouvoir être appliqués dans l'atmosphère dans laquelle le luminaire est installé. Les passages de câbles et les joints dans les ouvertures des luminaires doivent satisfaire au mode de protection 'sécurité augmentée (e)', convenir aux conditions d'utilisation et être montés correctement. Le degré de protection IP minimal est IP66 conformément à la norme EN60529

ES

- Cuando instale la luminaria, asegúrese de que las condiciones de funcionamiento sean compatibles con las características de la luminaria (IP 66 - T4 gas – T80°C polvo)
 - Las luminarias sólo deben utilizarse en entornos compatibles con la certificación del producto
 - Carcasa de la luminaria:
 - Base: Aluminio 6060T66
 - Cabezal : Tereftalato de polibutileno
 - Tornillos de cabezal : inox A2 - Torx T20
 - Juntas:
 - EPDM (caucho al etileno propileno)
 - Silicona
 - Difusor: policarbonato
 - Glándula de cable + parada: PA6 + silicona
 - Clips de instalación: inox. 1.4310+tornillos A2
- Estos materiales deben ser compatibles con la atmósfera en que se vaya a instalar la luminaria. Las guías de los cables y las juntas de las aperturas de la luminaria deben cumplir con el tipo de protección 'protección elevada (e)', ser adecuadas para las circunstancias de uso y estar correctamente montadas. El grado de protección IP mínimo es IP66, de conformidad con la norma EN60529

DE

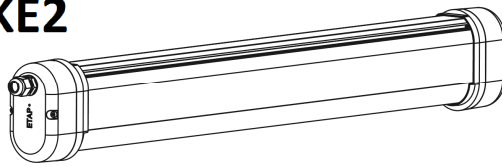
- Stellen Sie bei der Installation der Leuchte sicher, dass die Betriebsbedingungen auf die Eigenschaften der Leuchte abgestimmt sind (IP 63 – T4 Gas – T80°C Staub)
 - Die Leuchten dürfen nur in Umgebungen benutzt werden in Umgebungen den die erhaltenen Zulassung kompatibel sind
 - Leuchtengehäuse:
 - Basis: Aluminium 6060T66
 - Kopfstück: Polybutylen Polyethylenterephthalat
 - Schrauben Kopfstück: Edelstahl A2 - Torx T20
 - Dichtungen:
 - EPDM (Ethylenpropylengummi)
 - Silikonen
 - Klare Schutzabdeckung: Polykarbonat
 - Kabelverschraubung + Stopf: PA6 + silikonen
 - Verschluss: Edelstahl 1.4310 + Schrauben A2
- Der Einsatz dieser Materialien muss in der Atmosphäre, in der die Leuchte installiert wird, möglich sein. Die Kabeldurchführungen und Abdichtungen in Leuchtenöffnungen müssen der Schutzart „Erhöhte Sicherheit (e)“ entsprechen, für die Nutzungsumstände geeignet und korrekt montiert sein. Die minimale IP-Schutzart beträgt IP66 nach EN60529

PT

- Aquando da instalação da luminária, certifique-se de que as condições de funcionamento se adaptam às características da luminária (IP 66 – T4 gasosas - T80°C po)
 - As luminárias devem apenas ser instaladas em locais compatíveis com a certificação obtida
 - Caixa da luminária:
 - Base: Aluminio 6060T66
 - Topo : Polibutileno tereftalato
 - Parafusos para topo : aço inoxidável A2 - Torx T20
 - Juntas de estanqueidade:
 - EPDM (borracha de etileno-propileno)
 - Silicone
 - Difusor: policarbonato
 - Prensa-cabo + paragem : PA6 + silicone
 - Grampo de fixação: material em aço inoxidável n.º 1.4310 + parafusar A2
- Estes materiais devem ser apropriados ao ambiente onde a luminária irá ser instalada. Os vedantes e selos nas aberturas das luminárias devem obedecer à classe de proteção "segurança acrescida", em conformidade com as condições do utilizador, e montadas correctamente. A classe de IP mínima corresponde a IP66, de acordo com EN60529



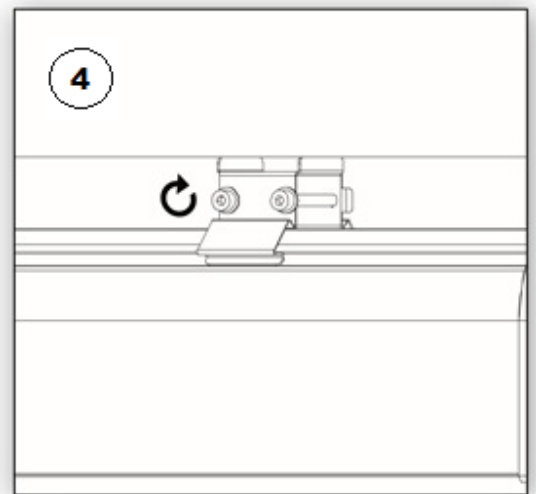
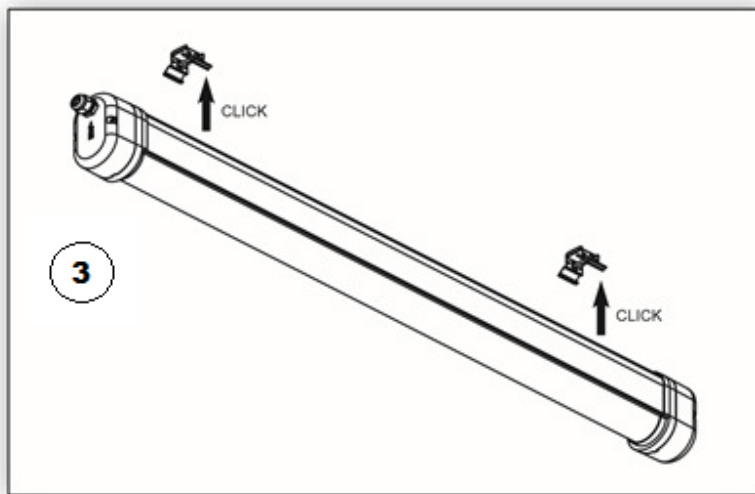
KE2



- Giunzioni di tenuta:
 - EPDM (Gomma Etilene-Propilene)
 - Silicone
- Diffusore: Policarbonato
- Ghiandola di cavo + tappi : PA6 + silicone
- Fermi: Inox 1.4310 + viti A2

Tali materiali devono essere utilizzabili nell'atmosfera in cui si desidera installare la lampada. I pressacavi e le giunzioni di tenuta dell'apertura della lampada devono essere montati correttamente e devono adempiere ai requisiti del tipo di protezione "sicurezza aumentata", in base alle condizioni di utilizzo. In conformità con la norma EN60589, il grado di protezione IP minimo deve essere IP66.

2.1. Bevestiging – Fixation – Befestigung – Mounting – Montaje – Montagem – Montaggio

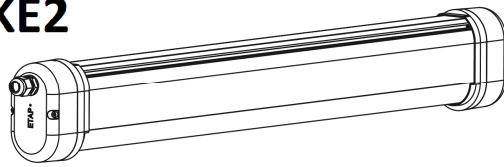


2.2. Elektrische aansluiting – Connexion électrique – Elektroanschluss – Electrical connection – Conexión eléctrica – Ligação eléctrica – Connessione Elettrica

NL	FR	DE
• Voeding: 220-240V – 50-60Hz of DC (centraal noodnet) • De armatuur moet geaard worden • Communicatie - Spanningen max 20 Vdc (FELV of SELV)	• Alimentation: 220-240V – 50-60Hz ou DC (alimentation central) • Le luminaire doit etre relie a la terre • Communicaton - Voltages max 20 Vdc (TBTF ou TBTS)	• Stromversorgung: 220-240V – 50-60Hz oder DC (Zentral Stromversorgung) • Die Leuchte muss geerdet werden • Kommunikation - Spannung max 20 Vdc (SKS oder FKS)
• Geleiders afwerken in overeenstemming met regelgeving voor aansluiting onder veercontacten	• Parfaire les conducteurs conformément à la réglementation de connexion sous contacts ressortes	• Führen Sie den Aderanschluss gemäß den Bestimmungen über den Anschluss von Federkontakten aus
• Voedingskabel - Buitendiameter: min. 6mm – max. 12mm - Sectie: 0,5mm² tot 2,5mm² - Geleiders strippen : ▪ 0.5 - 1.0 mm²: 8⁺¹ mm ▪ 1.5 - 2.5 mm²: 12⁺¹ mm - Aansluiting uitvoeren conform fig. 5	• Câble d'alimentation - Diamètre extérieur: min. 6mm – max. 12mm - Section : 0,5mm² à 2,5mm² - Dénuder les conducteurs : ▪ 0.5 - 1.0 mm²: 8⁺¹ mm ▪ 1.5 - 2.5 mm²: 12⁺¹ mm - Réaliser la connexion conformément aux fig. 5	• Versorgungsleitung - Außendurchmesser: min. 6mm – max. 12mm - Querschnitt: 0,5mm² bis 2,5mm² - Abisolieren Adern : ▪ 0.5 - 1.0 mm²: 8⁺¹ mm ▪ 1.5 - 2.5 mm²: 12⁺¹ mm - Gehen Sie beim Anschluss wie in Abb. 5 vor
• Communicatiekabel - 240V spanningsvast - Buitendiameter: min. 6mm – max. 12mm - Sectie: 0,75mm² tot 2,5mm² - Geleiders 7±0,5mm strippen (5±0,5mm indien isolatiediameter < 2,6mm) - Aansluiting uitvoeren conform fig. 6	• Câble de communicaton - 240V qualification - Diamètre extérieur : min. 6mm – max. 12mm - Section: 0,75mm² à 2,5mm² - Dénuder les conducteurs de 7±0,5mm (5±0,5mm pour diametre d'Isolation < 2,6mm) - Réaliser la connexion conformément aux fig. 6	• Kommunikationsleitung - 240V spannungsfest - Außendurchmesser : min. 6mm – max. 12mm - Querschnitt: 0,75mm² bis 2,5mm² - Adern: 7±0,5mm abisolieren (5±0,5mm für Isolierungsdiameter < 2,6mm) - Gehen Sie beim Anschluss wie in Abb. 6 vor



KE2



EN

- Power supply: 220-240V – 50-60Hz or DC (Central Supply)
- The luminaire must be earthed
- Communication
Voltages max 20 Vdc (FELV or SELV)
- Finish conductors in accordance with the rules for connection under spring contacts
- Feeder
 - Outside diameter: min 6mm - max 12mm
 - Section: 0,5mm² tot 2,5mm²
 - Strip conductors :
 - 0.5 - 1.0 mm²: 8⁺¹ mm
 - 1.5 - 2.5 mm²: 12⁺¹ mm
 - Finish the connection in accordance with illustration 5
- Communication cable
 - 240V rated
 - Outside diameter: min 6mm - max 12mm
 - Section: 0,75mm² tot 2,5mm²
 - Strip conductors 7±0,5mm (5±0,5mm when Isolationdiameter < 2,6mm)
 - Finish the connection in accordance with illustration 6

IT

- Alimentazione elettrica: 220-240V – 50-60Hz o DC (Alimentazione centrale)
- La lampada deve essere collegata a terra
- Comunicazione
Voltages max 20 Vdc (FBT o BTS)
- Terminare i fili seguendo le regole di collegamento con contatti a primavera
- Cavo di alimentazione
 - Diametro esterno: minimo 6mm – massimo 12mm
 - Sezione: 0,5mm² tot 2,5mm²
 - Spelare del filo
 - 0.5 - 1.0 mm²: 8⁺¹ mm
 - 1.5 - 2.5 mm²: 12⁺¹ mm
 - Eseguire il collegamento come indicato nelle Figg. 5
- Cavo di comunicazione
 - 240V nominale
 - Diametro esterno: minimo 6mm – massimo 12mm
 - Sezione: 0,75mm² tot 2,5mm²
 - Spelare 7±0,5mm del filo (5±0,5mm si diametro isolamento < 2,6mm)
 - Eseguire il collegamento come indicato nelle Figg. 6

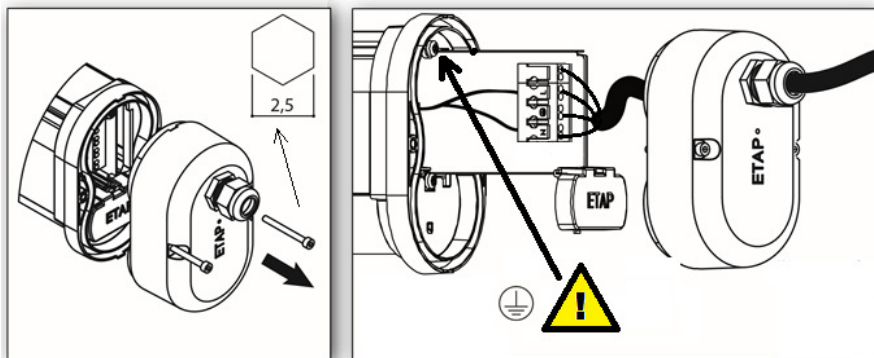
ES

- Alimentación: 220-240V – 50-60Hz si DC (Alimentación Central)
- La luminaria debe conectarse a tierra
- Comunicación
- Alimentación max 20 Vdc (BTF si MBTS)
- Termine los conductores de acuerdo con las reglas de conexión de contactos con primaveras
- Cable de alimentación
 - Diámetro exterior: min 6mm – max 12mm
 - Sección: 0,5mm² - 2,5mm²
 - Pele de cable :
 - 0.5 - 1.0 mm²: 8⁺¹ mm
 - 1.5 - 2.5 mm²: 12⁺¹ mm
 - Efectúe la conexión de acuerdo con las figuras 5
- Cable de comunicación
 - 240V nominal
 - Diámetro exterior: min 6mm – max 12mm
 - Sección: 0,75mm² - 2,5mm²
 - Pele 7±0,5mm de cable (5±0,5mm sección aislamiento < 2,6mm)
 - Efectúe la conexión de acuerdo con las figuras 6

PT

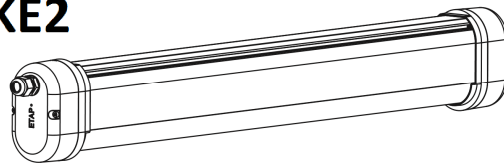
- Alimentação: 220-240V – 50-60Hz ou DC (Alimentação central)
- A luminaria deve dispor de ligação a terra
- Comunicação
- Alimentação max 20 Vdc (SEBT ou EBTF)
- Coloque os condutores de acordo com as normas de ligação sob contacto por moias
- Cabo de alimentação
 - Diâmetro exterior: min 6mm – max 12mm
 - Sección: 0,5mm² - 2,5mm²
 - Descarne dos condutores :
 - 0.5 - 1.0 mm²: 8⁺¹ mm
 - 1.5 - 2.5 mm²: 12⁺¹ mm
- Realize a ligação de acordo com as figuras 5
- Cabo de comunicação
 - 240V pontuação
 - Diâmetro exterior: min 6mm – max 12mm
 - Sección: 0,75mm² - 2,5mm²
 - Descarne 7±0,5mm dos condutores (5±0,5mm sección isolamento < 2,6mm)
- Realize a ligação de acordo com as figuras 6

5



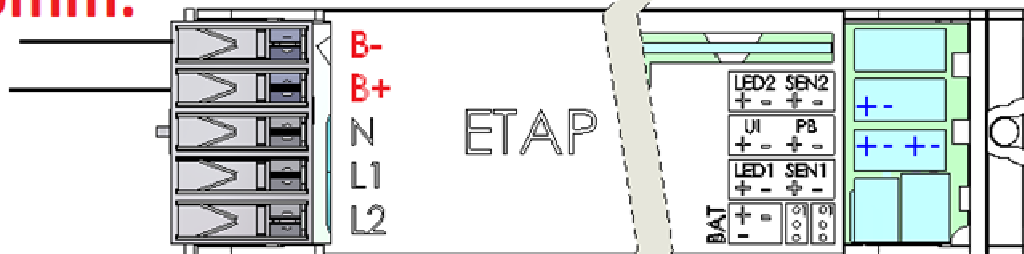


KE2



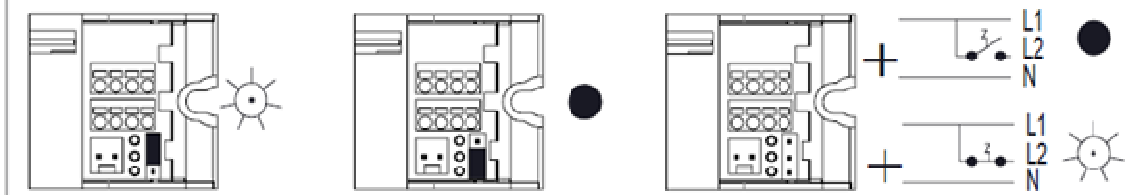
6

Comm.



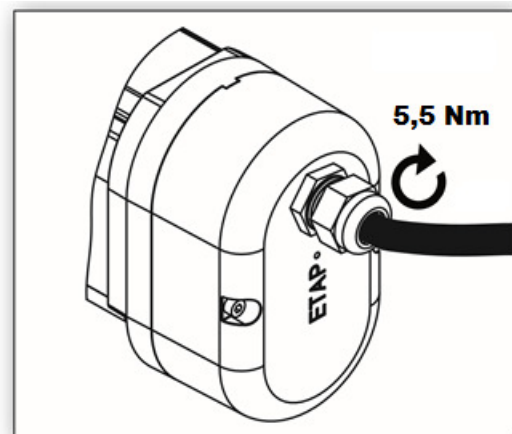
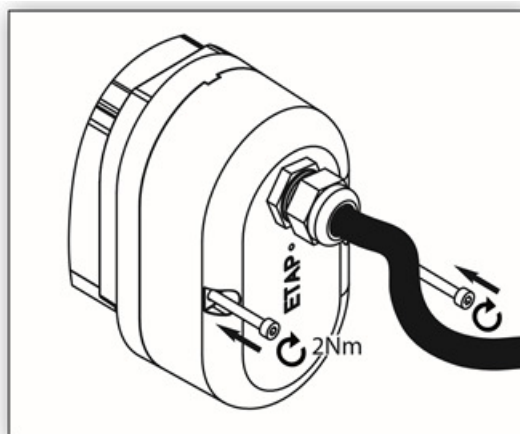
7

JUMPER SETTINGS



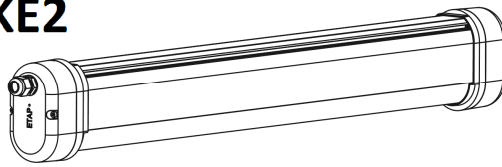
2.3. Sluiten van de armatuur – Fermeture du luminaire – Schliessen der Leuchte – Closing the luminaire – Cierre de la luminaria – Fecho da luminária – Chiusura della lampada

8





KE2

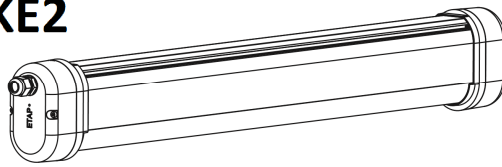


2.4 In bedrijfsname - Connexion électrique - Elektroanschluss - Electrical connection - Conexión eléctrica - Ligação eléctrica - Connessione Elettrica

NL • Zet het circuit, waarop de armatuur is aangesloten, onder continue spanning binnen 6 maanden na datum vermeld op het armatuuretiket. Enige tijd later zal de groene LED oplichten. De armatuur start tevens de automatische testcyclus • Na 48 uur zal de batterij voldoende geladen zijn om de voorgeschreven autonomie te garanderen, zijn alle testen gebeurd en geeft de LED de werkingstoestand weer • Bij het terugkeren van de stroomvoorziening na een onderbreking zal de armatuur nog 2 minuten nabranden vooraleer de Ledlamp dooft • De wekelijkse functietest test de correcte overgang naar noodwerking. De 13-wekelijkse autonomietest test of de lamp nog brandt na de vooropgestelde tijd	FR • Mettez sous tension continue le circuit auquel le luminaire est raccordé dans les 6 mois à compter de la date mentionnée sur l'étiquette du luminaire. Quelques temps plus tard, la LED verte s'allumera. Le luminaire démarre également le cycle de test automatique • Après 48 heures, la batterie sera chargée suffisamment pour garantir l'autonomie prescrite, tous les tests ont été effectués et la LED indique l'état de fonctionnement • Au retour du courant d'alimentation après une coupure, le luminaire restera allumé encore 2 minutes avant que la lampe de LED ne s'éteigne • Le test de fonctionnement hebdomadaire contrôle le passage correct en état de secours. Toutes les 13 semaines, le test d'autonomie vérifie si la lampe reste allumée après le délai spécifié	DE • Den Stromkreis, an dem die Leuchte ngeschlossen ist, mit Dauerschaltung versorgen innerhalb von 6 Monaten nach dem auf dem Leuchten-Etikett genannten Datum. Nach einige Zeit leuchtet die grüne LED auf. Die Leuchte startet ebenso den automatischen Testzyklus • Nach 48 Stunden ist die Batterie ausreichend aufgeladen um die vorgeschriebene Betriebsdauer zu garantieren, sind die Tests abgeschlossen und zeigt die LED den Funktionszustand an • Wenn die Stromversorgung nach einer Unterbrechung zurückkehrt, leuchtet die Leuchte noch 2 Minuten nach, bevor die Lampe aus geht • Der wöchentliche Funktionstest überprüft, ob die Leuchte korrekt auf Notbetrieb umschaltet. Alle 13 Wochen wird mit einem Betriebsdauertest kontrolliert, ob die Lampen nach der vorgegebenen Zeit noch leuchten
EN • Apply continuous voltage to the circuit to which the luminaire is connected within 6 months after the date stated on the luminaire label. The green LED will light up a bit later. The luminaire will also start the automatic test cycle • After 48 hours the batteries will have charged sufficiently to guarantee the required duration, all tests have been completed and the LED indicates the operating status • Upon return of the power supply after a failure, the luminaire will continue to burn for 2 minutes before the led lamp goes out • The weekly function test checks correct switching to emergency mode. The 13-weekly duration test checks whether the lamp still burns after the specified time	ES • Aplique tensión continua al circuito al que está conectada la luminaria en los 6 meses siguientes a la fecha indicada en la etiqueta de la luminaria. Un momento después, el LED verde se enciende. La luminaria iniciará también el ciclo de pruebas automáticas. • Después de 48 horas la batería se habrá cargado lo suficiente para garantizar la duración especificada, todas las pruebas se han completado, y el LED indica el estado operativo • Una vez restablecido el suministro de red después de un corte de tensión, la luminaria premanecerá encendida durante 2 minutos • El sistema de autocomprobación semanal prueba el cambio correcto al modo de emergencia. La comprobación de duración cada 13 semanas prueba si la lámpara sigue encendida después del tiempo especificado	PT • Aplicar uma tensão contínua ao circuito ao qual a luminária está ligada dentro de 6 meses após a data indicada no rótulo da luminária. O Led verde irá acender-se alguns um momento depois. A luminária irá iniciar o ciclo de teste automático • Após 48 horas, as baterias estão carregadas para garantir a duração necessária, todos os testes foram concluídos e o Led indica o estado de funcionamento • Após o retorno da alimentação de energia depois de uma falha, a luminária vai continuar acesa por dois minutos antes de se apagar • O teste de funcionamento semanal verifica a correta comutação para o modo de emergência. O teste de duração a cada 13 semanas verifica se a lâmpada se mantém acesa depois do tempo especificado
IT • Erogare corrente continua al circuito a cui è collegata la lampada. Il LED verde si accenderà un attimo dopo • Il sistema di controllo EST+ effettuerà automaticamente una serie di test. Dopo 48 ore tutti i test saranno completati e il LED indicherà lo stato di operatività. Le operazioni di sicurezza sono garantite durante la fase di test • Successivamente al ritorno di corrente dopo una disconnessione la lampada rimarrà accesa per 2 minuti prima di spegnersi • A funzione test settimanale controlla il corretto passaggio alla modalità emergenza. Il test di durata a cadenza periodica ogni 13 settimane controlla che la sorgente (lampadina) si accenda correttamente nel lasso di tempo specifico		



KE2



2.5 Werking – Opération – Wirkungsweise – Operation – Operación – Operação – Operazione

NL

• **Groene LED licht op**

Waaktoestand: Netspanning aanwezig. Geen fout vastgesteld

• **Gele LED dooft kort**



T = 2s : Batterijfout – T = 4s : Automiefout

De batterij moet vervangen worden. De armatuur start met de nieuwe batterij op als een nieuwe armatuur. Batterij = Etap VK9S818

• **Gele LED dooft 2x kort**



Elektronicafout:
Contacteer ETAP

ESM Safety Manager

• **Groene LED licht op**

Waaktoestand: Netspanning aanwezig. BUS-verbinding OK

• **Groene LED licht kort op**

De BUS-voeding is niet aanwezig of de BUS-polariteit is niet gerespecteerd. Controleer de BUS-verbinding

• **Groene LED dooft kort**

Er is geen communicatie met de ESM software. Controleer de aansluiting met de pc of het Etap Safety Manager programma

FR

• **LED verte allumée**

Etat de veille: La tension du réseau est présente. Pas de défaillances constatées

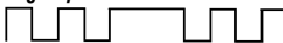
• **LED jaune s'éteint brièvement**



T = 2s : Défaut de la batterie - T = 4s : Erreur autonomie

La batterie doit être remplacée. Avec la nouvelle batterie, le luminaire démarre comme un nouveau luminaire. Batterie = Etap VK9S818

• **LED jaune s'éteint 2x brièvement et s'allume 1x longtemps**



Défaut à la partie électronique:
Contactez ETAP.

ESM Safety Manager

• **LED verte allumée**

Etat de veille: La tension du réseau est présente. La connexion du BUS est en ordre

• **LED verte s'allume brièvement**

La tension d'alimentation du BUS est nulle ou la polarité du BUS n'est pas respectée. Vérifiez la connexion du BUS

• **LED verte s'éteint brièvement**

Il n'y a aucune communication avec le PC. Vérifiez le raccordement au PC ou le programme ETAP Safety Manager

DE

• **Grüne LED leuchtet**

Bereitschaftszustand: Das Netz ist anwesend. Kein Fehler ist festgestellt

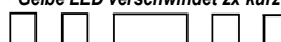
• **Gelbe LED verschwindet kurz**



T = 2s : Fehler der Batterien - T = 4s : Autonomie Fehler

Batterien sind uszuwechseln. Mit der neuen Batterie startet die Leuchte wie eine neue Leuchte Batterie = Etap VK9S818

• **Gelbe LED verschwindet 2x kurz und blinkt 1x lang**



Elektronikfehler:
ETAP kontaktieren

ESM Safety Manager

• **Grüne LED leuchtet**

Bereitschaftszustand: Das Netz ist anwesend. Die BUS-Verbindung ist in Ordnung

• **Grüne LED leuchtet kurz auf**

Keine BUS-Speisespannung oder BUS-Polarität stimmt nicht. BUS-Verbindung überprüfen

• **Grüne LED verschwindet kurz**

Verbindung zum PC ist unterbrochen. Verbindung zum PC oder ETAP Safety Manager Programm überprüfen

EN

• **Green LED lights up**

Standby state: Mains is present No malfunction detected

• **Yellow LED flashes off briefly**



T = 2s : Battery problem - T = 4s : Duration failure

The batteries must be replaced. With the new battery the luminaire will start up as for a new luminaire. Battery = Etap VK9S818

• **Yellow LED flashes off 2x briefly and lights 1x long**



Electronic fault:
Contact ETAP

ESM Safety Manager

• **Green LED lights up**

Standby state: Mains is present. BUS connection is OK

• **Green LED flashes on briefly**

The BUS supply voltage is missing or the BUS polarity is incorrect. Check BUS connection

• **Green LED flashes off briefly**

No communication with the PC. Check the connection with the PC or the ETAP Safety Manager Program

ES

• **LED verde encendido**

Estado de alerta: Existe tensión de red y no se detecta problema alguno de funcionamiento

• **LED amarillo se apaga durante intervalos cortos.**



T = 2s : Problema baterías - T = 4s : Error autónoma

Las baterías deben ser reemplazadas. Una vez cambiada la batería la luminaria se encenderá del mismo modo que una luminaria nueva. Baterías ... = Etap VK9S818

• **LED amarillo da 2 destellos cortos y 1 largo**



Fallo electrónico:
Póngase en contacto con ETAP

ESM Safety Manager

• **LED verde encendido.**

Estado de alerta: Existe tensión de red. Conexión de BUS está bien

• **LED verde está apagado y se enciende durante intervalos cortos.**

No existe tensión de suministro al BUS, o la polaridad del BUS es incorrecta. Compruebe la conexión del BUS

• **LED verde está encendido y se apaga durante intervalos cortos.**

No existe comunicación con el PC. Compruebe la conexión con el PC o con el programa ETAP Safety Manager

PT

• **Led verde acende**

Estado standby: Alimentação presente. Nenhuma anomalia detectada

• **Led amarelo apaga-se brevemente**



T = 2s - Problemas de baterias

As baterias devem ser trocadas. Com as novas baterias a luminária irá iniciar como se fosse uma luminária nova. Baterias = Etap VK9S818

T = 4s – Falha na duração das baterias

• **Led amarelo acende-se duas vezes por breve período e uma vez por longo período.**



Falha electrónica
Contatar ETAP

ESM Safety Manager

• **Led verde acende**

Estado standby: Alimentação presente. Ligação do bus OK.

• **Led verde acende-se brevemente**

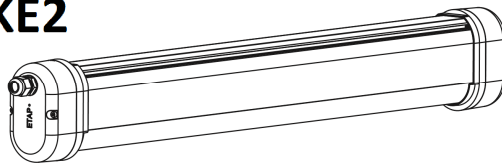
Não existe tensão de alimentação no BUS ou a polaridade do BUS está trocada. Verificar ligação do BUS.

• **Led verde apaga-se brevemente**

Sem comunicação com o PC. Verificar ligação com o PC ou o programa ETAP Safety Manager



KE2

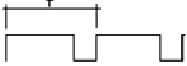


IT

• Spia LED verde accesa

Sistema in standby: tensione di linea presente. Nessun malfunzionamento rilevato

• Spia gialla LED si spegne a piccoli flash:



T = 2s - Rilevato problema alla batteria - T = 4s - Problema autonomia

La batteria va sostituita. Con la sostituzione della batteria la plafoniera si riaccenderà e seguirà le stesse procedure come fosse nuova

Batteria = Etap VK9S818

• Spia gialla LED si spegne a piccoli flash 2 volte e si accende a lungo 1 volta



Rilevato problema alle componenti elettroniche: contattare ETAP

ESM Safety Manager

• Spia LED verde accesa:

Sistema in standby: tensione di linea presente. Connessione BUS funzionante in maniera corretta.

• Spia gialla LED si accende a piccoli flash:

Tensione al BUS mancante o la polarità al BUS è collegata in maniera errata. Controllare il collegamento del BUS

• Spia gialla LED si spegne a piccoli flash:

Comunicazione con PC mancante. Controllare il collegamento con il PC o il Programma ETAP Safety Manager

3. Onderhoud - Entretien - Wartung - Maintenance - Mantenimiento - Manutenção - Manutenzione

NL

• Voor men aan de armaturen gaat werken, moet men nauwkeurig alle veiligheidsvoorschriften naleven

• **Openen van de armatuur enkel wanneer er geen explosieve atmosfeer aanwezig is**

• **Centraal noodnet : Openen van de armatuur enkel wanneer spanningsloos**

• **Openen enkel door geschoold personeel**

• De minimum beschermingsgraad (IP 66) voor de behuizing moet altijd gewaarborgd zijn: daartoe moeten de dichtingen in goede staat worden gehouden

• De behuizingen nooit doorboren

• De armatuur reinigen met water mixed met een kleine hoeveelheid detergent en nadien met proper water afspoelen en droog maken.

• **Om elektrostatische oplading te voorkomen niet droog reinigen**

• Voor elke installatie, wijziging of herstelling mogen enkel de door ETAP aangeduide armatuuronderdelen worden aangewend. Niet door ETAP toegestane vervangcomponenten en/of wijzigingen aan het armatuur, maken de keuring en certificering van het armatuur ongeldig, en kunnen aanleiding geven tot gevaarlijke situaties

• Systematisch onderhoud van de verlichtingsarmaturen en het totaal van de installatie is belangrijk voor een goede kwaliteit en betrouwbaarheid. De inspectie en onderhoudsfrequentie is voor rekening van de verantwoordelijke voor de gebouwen of installatie, maar moet regelmatig genoeg gebeuren om er zich van te verzekeren dat de verlichtingsarmaturen en installatie blijven functioneren zoals oorspronkelijk vooropgesteld

Het materieel moet in zijn originele verpakking in een droge en beschutte plaats worden opgeslagen

FR

• Avant de travailler aux luminaires, il est impératif d'observer précisément toutes les consignes de sécurité

• **Ne pas ouvrir quand un atmosphere explosive est presente**

• **Alimentation central : Ne pas ouvrir sous tension.**

• **Ouverture seulement par le personnel autorisé**

• Le degré de protection minimal (IP 66) du caisson doit toujours être garanti: pour cette raison, les joints d'étanchéité doivent être tenus en bon état

• Ne jamais perfore le caisson

• Nettoyer la luminaire avec de l'eau mélangée à un peu de détergent, rincer ensuite à l'eau claire puis sécher

• **Pour éviter une surcharge électrostatique, ne pas laver à sec**

• A chaque installation, modification ou réparation, seules les pièces adaptées et désignées par ETAP pourront être utilisées. Les pièces non agréées par ETAP et/ou des modifications apportées au luminaire invalident l'agrément et la certification du luminaire, et peuvent entraîner des situations dangereuses

• L'entretien systématique des luminaires et de l'ensemble de l'installation est important pour assurer une bonne qualité et une fiabilité optimale. L'inspection et la fréquence d'entretien sont la responsabilité du responsable du bâtiment ou de l'installation, mais doivent être effectuées assez régulièrement pour s'assurer que les luminaires et l'installation continuent de fonctionner comme prévu initialement

Le matériel doit être entreposé dans son emballage d'origine et dans un endroit sec et protégé

DE

• Beachten Sie genauestens alle Sicherheitsvorschriften, bevor Sie mit Wartungsarbeiten an den Leuchten beginnen

• **Nicht öffnen in explosiver Umgebung**

• **Versorgung zentral : Nicht öffnen unter Spannung**

• **Öffnen nur durch autorisierte Personen**

• Stellen Sie sicher, dass die Mindestschutzart (IP 66) für das Gehäuse jederzeit garantiert ist. Dazu müssen Sie die Dichtungen stets in gutem Zustand halten

• Das Leuchtengehäuse darf nie durchbohrt oder anderweitig beschädigt werden

• Sie können die Leuchte mit einer Mischung aus Wasser und ein wenig handelsüblichem Spülmittel reinigen, anschließend mit klarem Wasser abspülen und dann trocken wischen

• **Reinigen Sie die Abdeckung immer mit einem nassen Tuch, um elektrostatische Aufladung zu vermeiden**

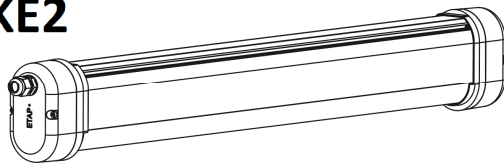
• Benutzen Sie für jede Installation, Änderung und Reparatur ausschließlich Leuchtenteile, die von ETAP angegeben und verwendet werden. Durch die Verwendung von Ersatzkomponenten und/oder Änderungen an der Leuchte, die von ETAP nicht genehmigt sind, verlieren Zulassung und Zertifizierung der Leuchte ihre Gültigkeit und können gefährliche Situationen entstehen

• Die systematische Wartung der Leuchten und der gesamten Anlage ist wichtig für gute Qualität und Betriebssicherheit. Die Prüfungs- und Wartungsintervalle werden vom Verantwortlichen der Gebäude bzw. Anlage bestimmt, sollten aber kurz genug sein, damit die Leuchten und die Anlage stets wie ursprünglich vorgesehen funktionieren

Das Material ist in seiner Originalpackung in einem trockenen und geschützten Raum zu lagern



KE2



EN

- Before working on the luminaires, make sure all safety regulations are respected
- **Do not open when an explosive atmosphere is present.**
- **Central supply : Do not open when energized**
- **Opening of the luminaire limited to competent persons**
- The minimum protection level (IP 66) for the housing needs to be maintained at all times: make sure the seals are in good condition
- Never pierce the housing
- Clean the luminaire with water mixed with a small amount of detergent and then rinse with clean water and dry
- **To avoid electrostatic charging, do not clean with a dry cloth.**
- For every installation, change or repair, only use ETAP luminaire parts. Spare parts that are not authorised by ETAP and/or changes to the luminaire would result in an invalid inspection and certification of the luminaire, and could lead to dangerous situations
- Systematic maintenance of the luminaires and the installation is important to guarantee quality and reliability. The inspection and maintenance frequency is the building or installation manager's responsibility but needs to be done regularly to guarantee that the luminaires and installation continue to operate as specified

Store the material in its original packaging in a dry and covered location

PT

- Antes de efectuar a manutenção das luminárias, certifique-se de que são respeitadas todas as instruções de segurança
- **Não abrir em presença de atmosfera explosiva quando energizado**
- **Alimentação central : Não abra quando energiza**
- **Apertura de la luminariasólo por personas autorizadas**
- O grau de protecção mínimo (IP 66) da caixa deve estar sempre assegurado: certifique-se de que as juntas de estanqueidade estão em bom estado de conservação
- Nunca perfure a caixa
- Limpe luminária com água e uma pequena quantidade de detergente. Em seguida, enxágue com água limpa e seque
- **Para evitar uma carga electrostática, não limpe com um pano seco**
- Em cada instalação, substituição ou reparação, utilize unicamente peças adaptadas e concebidas pela ETAP. As peças sobresselentes não recomendadas pela ETAP e/ou todas as alterações feitas à luminária resultarão na anulação da inspecção e da certificação da luminária, podendo levar a situações de perigo
- A manutenção sistemática das luminárias, assim como de toda a instalação, é importante para garantir qualidade e fiabilidade. A frequência das inspecções e dos serviços de manutenção é da inteira responsabilidade do administrador do edifício ou da instalação. Contudo, as inspecções e os serviços de manutenção devem ser levados a cabo regularmente, por forma a garantir que as luminárias e a instalação continuem a funcionar conforme previsto inicialmente

Guarde o material na respectiva embalagem em local seco e abrigado

ES

- Para trabajar con las luminarias, es preciso cumplir todas las normas de seguridad
- **No abra cuando energiza**
- **Alimentación Central : No abra cuando energiza**
- **Apertura de la luminariasólo por personas autorizadas**
- El nivel mínimo de protección de la carcasa (IP 66) debe mantenerse en todo momento. Asegúrese de que las juntas se encuentran en buen estado
- No perforo la carcasa bajo ningún concepto
- Limpie luminaria con agua mezclada con una pequeña cantidad de detergente; después, enjuáguela con agua limpia y déjela secar
- **Para evitar que se cargue de electricidad estática, no la limpie con un paño seco**
- En cualquier instalación, sustitución o reparación, utilice exclusivamente piezas ETAP. Los recambios de otros fabricantes y las modificaciones en las luminarias no autorizadas por ETAP invalidan la inspección y la certificación de la luminaria y pueden producir situaciones peligrosas
- Para garantizar la calidad y la fiabilidad, es importante llevar a cabo un mantenimiento sistemático de las luminarias y de la instalación. La frecuencia de inspección y mantenimiento es responsabilidad del responsable del edificio o de la instalación, y debe llevarse a cabo con regularidad, para garantizar que tanto las luminarias como el conjunto de la instalación siguen funcionando conforme a las especificaciones

Conserve el material en su envase original , en un lugar seco y protegido

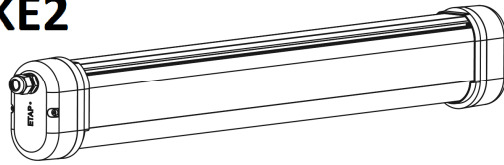
IT

- Prima di effettuare qualsiasi operazione sulla lampada, verificare l'osservanza di tutte le norme di sicurezza
- **Non aprire se in presenza di atmosfera potenzialmente esplosiva !**
- **Alimentazione centrale : Non aprire sotto tensione !**
- **Apertura dell'apparecchio solo da persone autorizzate**
- Il grado di protezione minimo dell'armatura (IP66) deve essere rispettato sempre: assicurarsi che le giunzioni di tenuta siano in buono stato
- Non forare mai l'armatura
- Per la pulizia della lampada utilizzare acqua mescolata ad una piccola quantità di detersivo, poi risciacquare con acqua pulita ed asciugare
- **Per evitare caricamento elettrostatico, non pulire mai con panno asciutto**
- Per qualsiasi installazione, riparazione o sostituzione utilizzare sempre pezzi di lampade ETAP. Pezzi di ricambio non autorizzati da ETAP e/o modifiche alla lampada comporterebbero la non validità del controllo e della certificazione della lampada e potrebbero dare origine a situazioni di pericolo. Per garantire qualità ed affidabilità, è importante una manutenzione sistematica della lampada e dell'impianto. La frequenza dei controlli e della manutenzione è di competenza del responsabile dell'edificio o dell'impianto. Ad ogni modo, essi devono essere eseguiti regolarmente per garantire che la lampada e l'impianto continuino a funzionare come specificato

Conservare il materiale nel suo imballaggio originale in un luogo coperto e asciutto



KE2



OPGELET!

- Tijdens het bedraden en installeren van de armaturen altijd zonder spanning werken. Bij niet-naleving kunnen de LED modules ernstig beschadigd worden
- De aansluitingleidingen voor sturingangen moeten 240V spanningsvast zijn
- De lichtbron van de armatuur is niet vervangbaar. Wanneer lichtbron einde levensduur is, dient het armatuur vervangen te worden

ATTENTION!

- Toujours travailler sans tension lors du câblage et de l'installation des luminaires. Le nonrespect de cette consigne peut entraîner la destruction des modules à LED
- Dimensionner les câbles d'alimentation pour les entrées de commande) de manière qu'ils supportent une tension 240V
- La source lumineuse du luminaire n'est pas remplaçable; lorsque la source lumineuse atteint sa fin de vie, le luminaire doit être remplacé

ACHTUNG!

- Während die Verdrahtung und Installation der Leuchten immer spannungslos arbeiten. Nichtbeachtung kann zur Zerstörung der LED Modulen führen
- Anschlussleitungen für Steuereingänge 240V netzspannungsfest auslegen
- Die Lichtquelle dieser Leuchte ist nicht ersatzbar; wenn die Lebensdauer der Lichtquelle zu Ende geht, muss die gesamte Leuchte ersetzt werden

CAUTION!

- Make sure that the luminaires are always disconnected from the main supply during wiring and installation. Otherwise, Led modules may be destroyed
- Use mains cables for control inputs which are 240V rated
- The light source of this luminaire is not replaceable; when the light source reaches end of life, the whole luminaire should be replaced

ATENCION!

- Siempre matenga desconectada la tension al realizar las tareas de cableado y de instalacion de las luminarias. De lo contrario podria destruirse el modulo LED
- Los cables para les entradas de control 240V deben colocarse son tensoin estable
- La fuente de luz de esta luminaria no se puede sustituir; cuando la fuente de luz llega al final de su vida, hay que sustituir la luminaria completa

ATENÇÃO!

- Certifique-se que as luminárias e os módulos de alimentação se encontram desligados da corrente durante a instalação. Caso contrario, os módulos LED poderão ficar destruídos
- Utilize cabos de energia nas entradas de regulação que suportem 240V
- A fonte de luz da luminária não é substituível; quando a fonte de luz chegar ao final de vida toda a luminária tem de ser substituída

ETAP NV/SA - Antwerpsesteenweg 130 - 2390 Malle - BELGIUM - Tel. +32(0)3 310 02 11 - Fax +32 (0)3 311 61 42

www.etaplighting.com

NL	De gegevens in deze publicatie kunnen wijzigen ingevolge technische evolutie
FR	Les données dans cette publication peuvent subir des modifications en fonction de l'évolution technique
DE	Die in dieser Publikation verwendeten Daten können sich infolge technischer Entwicklung verändern.
EN	Information may be modified as a result of technical developments.
ES	Los datos de esta publicación pueden sufrir modificaciones en función de la evolución técnica.
PT	As informações desta publicação podendo vir a ser alteradas em função da evolução técnica.
IT	Le informazioni fornite possono essere modificate a seguito di sviluppi tecnici.